

T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : 31853594-101-802 - 4041

18/7/2013

Konu : Kanun Tasarısı

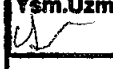
TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'na hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'na 8/7/2013 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kırgız Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Turizm İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.


Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

EKİ :
1- Kanun Tasarısı
2- Gerekçe

TBMM BAŞKANLIĞI				
Tali Komisyon	Bayındırlık, İmar, Ulaştırma ve Turizm			
Esas Komisyon	Dışişleri			
Tarih:	01 Ekim 2013		E. No: 1/802	
Ysm.Uzm.	Bşk.Yrd.	Başkan	Gn.Sek.Yrd.	Gn.Sek.
				
TBMM BAŞKANI				

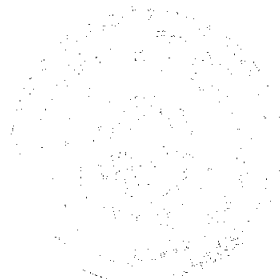
TBMM
KANUNLAR VE KANUNLAR ESK. LİĞİ
10 Temmuz 2013
Numara:

T B M M
KÜTÜPHANE VE ARŞİV HİZM. BAŞKANLIĞI
10 Temmuz 2013
No : 231747

GEREKÇE

“Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kırgız Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Turizm İşbirliği Anlaşması” 10 Nisan 2013 tarihinde Bişkek’te imzalanmıştır.

Söz konusu Anlaşma ile; her iki ülke arasındaki turizm ilişkilerinin geliştirilmesi, turist akışının arttırılması, turizm yatırımları alanında işbirliği imkanlarının araştırılması, turizm faaliyetlerine katılımın karşılıklı olarak teşvik edilmesi, turizm tanıtımı, planlaması ve turizm pazarlama faaliyetleri alanında mevcut bilgi değişiminde bulunulması, turizm eğitimi ve tanıtımı konusunda işbirliği yapılması öngörülmektedir.



T/ 578

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE KIRGIZ CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA TURİZM İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN
BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI**

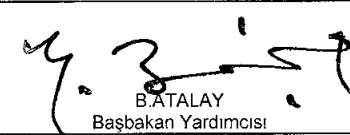
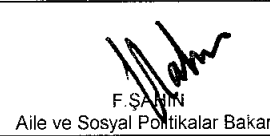
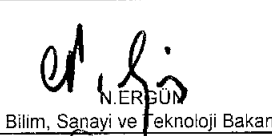
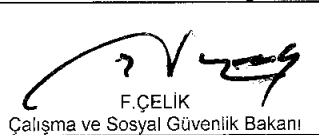
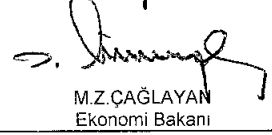
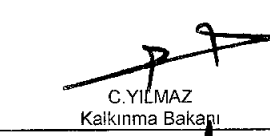
MADDE 1- (1) 10 Nisan 2013 tarihinde Bişkek'te imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kırgız Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Turizm İşbirliği Anlaşması"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki

RECEP TAYYİP ERDOĞAN
BAŞBAKAN

 B. ARINÇ Başbakan Yardımcısı	 C. YILMAZ Başbakan Yardımcısı V.	 B. ATALAY Başbakan Yardımcısı	 B. BOZDAĞ Başbakan Yardımcısı
 S. ERGİN Adalet Bakanı	 F. ŞAHİN Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı	 E. BAĞIŞ Avrupa Birliği Bakanı	 N. ERGÜN Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı
 F. ÇELİK Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı	 E. BAKTIR Çevre ve Şehircilik Bakanı	 A. DAVUTOĞLU Dışişleri Bakanı	 M. Z. ÇAĞLAYAN Ekonomi Bakanı
 T. YILDIZ Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı	 S. KILIÇ Gençlik ve Spor Bakanı	 M. M. EKER Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı	 H. YAZICI Gümrük ve Ticaret Bakanı
 M. GÜLER İçişleri Bakanı	 C. YILMAZ Kalkınma Bakanı	 Ö. ÇELİK Kültür ve Turizm Bakanı	 M. ŞİMŞEK Maliye Bakanı
 N. AVCI Millî Eğitim Bakanı	 İ. YILMAZ Millî Savunma Bakanı	 V. EROĞLU Orman ve Su İşleri Bakanı	 M. MUEZZİNOĞLU Sağlık Bakanı

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE
KIRGIZ CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA
TURİZM İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Kırgız Cumhuriyeti Hükümeti; bundan böyle "Taraflar" olarak anılacaklardır;

Turizm alanında yakın işbirliğinin geliştirilmesi arzusuyla;

Turizmin iki ülke halkları arasındaki karşılıklı anlayışı, iyi niyeti, dostane ilişkileri güçlendirmenin yanı sıra ekonomik gelişmede de önemli bir araç olduğuna inanarak,

Aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır:

MADDE 1

Taraflar, ulusal mevzuatlarına, işbu Anlaşmaya ve taraf oldukları diğer uluslararası Anlaşmalara uygun olarak eşit haklar ve karşılıklı menfaatler esasına göre;

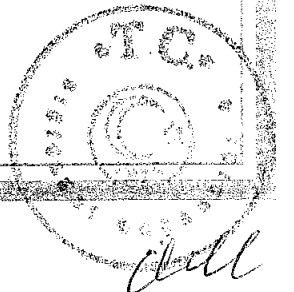
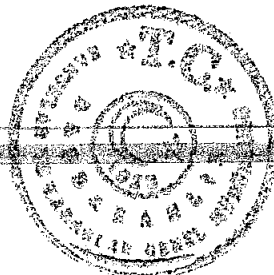
- turizm alanındaki işbirliğinin teşvik edilmesini,
- karşılıklı turist hareketinin arttırılmasını ve üçüncü ülkelerden turist çekilmesini,
- iki ülke arasındaki turizm ilişkilerinin geliştirilmesi amacıyla, ülkelerindeki kamu ve özel sektöre ait turizm işletmelerinin bütün faaliyetlerini destekleyecek ve kolaylaştıracaklardır.

MADDE 2

Taraflar, turizm tanıtımı, planlaması ve turizm pazarlama faaliyetleri alanında mevcut bilgi değişiminde bulunacak, her iki ülkede karşılıklı olarak tanıtım faaliyetlerinin düzenlenmesi ve diğer ülke tarafından düzenlenen uluslararası turizm fuarları, sergiler ve festivallere bütçe dışı kaynaklardan ilgili kuruluşlarının katılımını teşvik edeceklerdir.

MADDE 3

Taraflar, Türkiye ve Kırgızistan'ın turizm imkanlarının kendi ülkelerinde olduğu kadar üçüncü ülke pazarlarında da tanıtılması için iki ülke seyahat acentaları arasındaki işbirliğini teşvik edeceklerdir.



MADDE 4

Taraflar, aşağıdaki hususlarda bilgi ve deneyim değişimi amacıyla bütçe dışı kaynaklardan Ulusal Turizm İdarelerini teşvik edecekler ve destekleyeceklerdir.

- Ülkelerindeki turizm faaliyetlerini içeren yasal mevzuat ve düzenlemeler,
- Turizm alanında bilgi ve istatistik
- Tur organizasyonları,
- Turistlere hizmet veren otellerin ve diğer turist konaklama tesislerinin işletilmesi,
- Turizmin çeşitlendirilmesi
- Reklam ve pazarlama teknikleri.

MADDE 5

Taraflar, turizm yatırımları alanında işbirliği imkanlarını araştırarak ve bu amaçla karşılıklı olarak birbirlerini ülkelerinde mevcut turizm yatırım olanakları ve turizm alanında uygulanan yatırım teşvikleri konusunda bilgilendireceklerdir.

MADDE 6

Taraflar, mesleki turizm eğitimi konusunda uzman kişilerin bilgi ve deneyimlerinden yararlanarak bilgi alış-verişinde bulunmak, turizm bilincinin geliştirilmesi amacıyla seminerler, konferanslar gibi faaliyetlerin başlatılması ve turizm sektöründe çalışan personel için mesleki eğitim programları oluşturulması yoluyla işbirliğini geliştireceklerdir.

MADDE 7

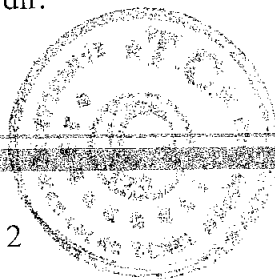
Taraflar, tarihi "İpek Yolu"nun bir turizm ürünü olarak pazarlanması konusunda işbirliği yapacaklar ve İpek Yolu konusunda uluslararası düzeyde gerçekleştirilecek tüm faaliyetlerde birbirlerini destekleyeceklerdir.

MADDE 8

İşbu Anlaşma her iki Tarafın taraf oldukları diğer uluslararası anlaşmalardan doğan hak ve yükümlülüklerini etkilemez.

MADDE 9

Taraflar işbu Anlaşmanın uygulanması sırasında, herhangi bir somut taahhütte bulunulmadıysa, ihtiyaç duyulan maliyetleri kendi ülkelerinin ulusal mevzuatları çerçevesinde bütçelerinden karşılayacaklardır.



MADDE 10

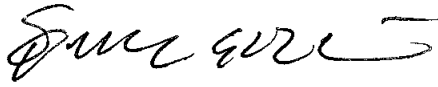
İşbu Anlaşma gerekli yasal işlemlerin tamamlandığına ilişkin diplomatik kanallar aracılığıyla tarafların birbirlerine yapacakları son bildirim tarihinden itibaren yürürlüğe girecektir.

İşbu Anlaşma beş (5) yıl süreyle yürürlükte kalacak ve Taraflardan biri, bitiminden en az altı (6) ay önce diplomatik kanallardan ve yazılı olarak feshini bildirmediği, kendiliğinden 5'er yıllık süreler için yenilenecektir. Bu durumda, Taraflardan birinin diğerine yazılı olarak bildirimde bulunduğu tarihten altı (6) ay sonra İşbu Anlaşma geçerliliğini kaybedecektir.

İşbu Anlaşma 10 Nisan 2013 tarihinde Bişkek'te, hepsi eşit derecede geçerli olmak üzere Türkçe, Kırgızca, İngilizce ve Rusça olmak üzere iki asıl nüsha halinde imzalanmıştır.

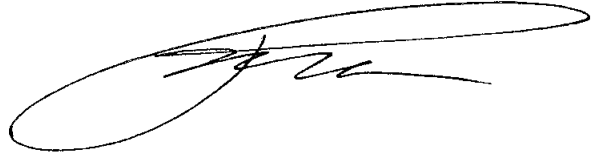
Yorum farklılığı halinde, İngilizce metin esas alınacaktır.

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA**

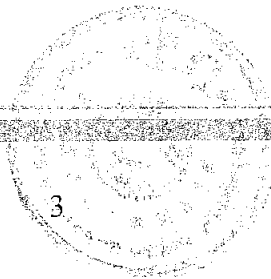
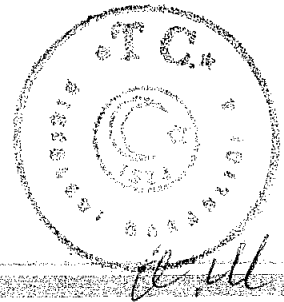


**Kültür ve Turizm Bakanı
Ömer ÇELİK**

**KIRGIZ CUMHURİYETİ
HÜKÜMET ADINA**



**Kültür, Enformasyon ve Turizm Bakanı
Sultan RAEV**



**AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF TURKEY AND
THE GOVERNMENT OF THE KYRGYZ REPUBLIC
ON COOPERATION IN THE FIELD OF TOURISM**

The Government of the Republic of Turkey and the Government of the Kyrgyz Republic, hereinafter, referred to as "the Parties",

Desiring to establish closer cooperation in the field of tourism,

Recognizing the importance of tourism as a factor of economic development as well as for strengthening of mutual understanding, goodwill and friendly relations between the peoples of the two countries,

Have agreed upon the following subjects:

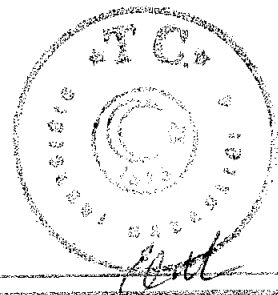
Article 1

The Parties, on the basis of equal rights and mutual benefit and in accordance with national legislations of their States, this Agreement and other international Agreements in which they took part, shall:

- encourage cooperation in the field of tourism,
- increase mutual tourist flow and attract tourists from the third countries,
- support and facilitate every activity of tourism establishments both in public and private sector with the aim to improve tourism relations between two the countries.

Article 2

The Parties shall exchange the available information in the field of tourism promotion, planning and marketing activities and encourage mutual organization of promotional activities in both countries as well as participation of their related institutions within non-governmental resources in international tourism fairs, exhibitions and festivals organized by the other Party.



Article 3

The Parties shall encourage cooperation among their travel agencies for promotion of tourism possibilities of Turkey and Kyrgyzstan in the third States as well as in their own.

Article 4

The Parties within non-governmental resources shall encourage and support their National Tourism Administrations in order to exchange information and experience on the following issues:

- National legislations and regulations on tourism activities in their respective States,
- Information and statistics in the field of tourism,
- Organization of tours,
- Management of hotels and other facilities of touristic accommodations providing tourist services,
- Diversification of tourism,
- Advertising and marketing techniques.

Article 5

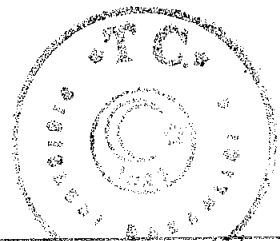
The Parties shall explore the opportunities of co-operation in the field of tourism investment and for this purpose they shall inform each other about existing investment opportunities as well as the investment incentives applied in their States in the field of tourism.

Article 6

The Parties, benefiting from knowledge and experience of experts in the field of tourism, shall develop cooperation through exchange of information, training, initiating of activities like seminars, conferences, etc. in order to enhance tourism awareness and organizing professional training programs for personnel in tourism sector.

Article 7

The Parties shall cooperate in marketing of the historical "Silk Road" as a tourist product and in this respect support each other through all the activities to be realized at the international level.



Handwritten signature

Article 8

This Agreement shall not affect the rights and regulations of both Parties arising from other international agreements which both Parties adhered to.

Article 9

The Parties shall meet the costs required in the implementation of this Agreement from their own budgets in accordance with national legislations of their States unless any concrete commitment is made.

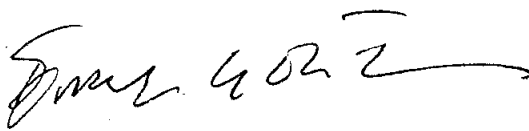
Article 10

This Agreement shall enter into force from the date of receiving through diplomatic channels of the last written notification on completion of internal State' legal procedures of the two Parties required for its coming into force.

This Agreement shall remain in force for a period of 5 years and thereafter shall be automatically renewed for additional 5 years unless denounced by either Party in writing, through diplomatic channels, of its intention to terminate it six months prior to the date of termination. In this case this Agreement shall cease after six months from the date of receiving of writing notification by one of the Party to another Party.

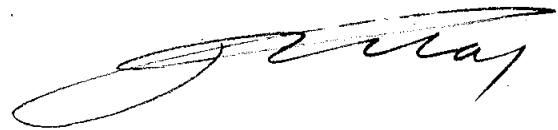
Done in Bishkek on 10 April 2013 in two copies in Turkish, Kyrgyz, English and Russian languages, and all texts are equally authentic.

In case of disagreement in the interpretation of this Agreement, the English text shall prevail.



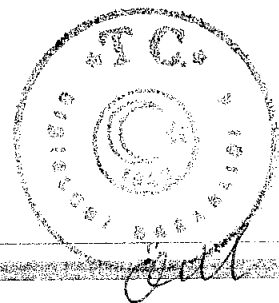
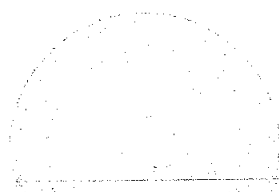
**FOR THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF TURKEY**

Ömer ÇELİK
Minister of Culture and Tourism



**FOR THE GOVERNMENT OF THE
KYRGYZ REPUBLIC**

Sultan RAEV
Minister of Culture, Information
and Tourism



Соглашение между Правительством Турецкой Республики и Правительством Кыргызской Республики о сотрудничестве в сфере туризма

Правительство Турецкой Республики и Правительство Кыргызской Республики, в дальнейшем называемые «Сторонами»,
с целью установить более тесное сотрудничество в сфере туризма,
признавая важность туризма как фактор экономического развития, также
для того, чтобы усилить взаимопонимание, доброжелательность и дружеские
отношения между народами двух государств,
согласились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны, на основе равных прав и взаимной выгоды и в соответствии с национальным законодательством своих государств, настоящим Соглашением и другими международными соглашениями, в которых они приняли участие, должны:

- поощрять сотрудничество в области туризма;
- увеличивать взаимный туристический поток и привлекать туристов из стран третьего мира;
- поддерживать и облегчать каждую деятельность учреждения туризма и в общественном и частном секторе с целью улучшить отношения в сфере туризма между двумя государствами.

Статья 2

Стороны будут обмениваться доступной информацией в сфере туризма, планирования и маркетинговой деятельности и поощрять мероприятия по взаимной рекламной деятельности в обеих странах, также как и участие их соответствующих учреждений без государственных ресурсов в международных туристических ярмарках, выставках и фестивалях, организуемых другой Стороной.

Статья 3

Стороны будут поощрять сотрудничество среди туристических агентств для продвижения туристических возможностей Турции и Кыргызстана в третьих государствах, также как и в их собственных странах.

Статья 4

Стороны в пределах негосударственных ресурсов (привлекаемые средства) будут поощрять и поддерживать свои государственные структуры в

области туризма, чтобы обмениваться информацией и опытом в следующих областях:

- национальное законодательство и правила деятельности в сфере туризма в их соответствующих государствах;
- информация и статистика в сфере туризма;
- организация туров;
- управление отелями и другими средствами размещения, оказывающими туристические услуги;
- разнообразие туризма;
- реклама и маркетинг.

Статья 5

Стороны исследуют возможности сотрудничества в сфере инвестиций в туризм и с этой целью должны сообщать друг другу о существующих инвестиционных возможностях, также как об инвестиционных стимулах, примененных в их государствах в области туризма.

Статья 6

Стороны, извлекая выгоду из знаний и опыта экспертов в области туризма, будут развивать сотрудничество посредством обмена информацией, обучения, проведения семинаров, конференций, и т.д. в целях расширения опыта и знания в сфере туризма и организации программ профессиональной подготовки для персонала в туристическом секторе.

Статья 7

Стороны должны расширять сотрудничество в области маркетинга исторического «Великого Шелкового пути», как туристического продукта, и в этом отношении поддерживать друг друга посредством всех действий, которые будут реализованы на международном уровне.

Статья 8

Настоящее Соглашение не затрагивает права и правила обеих Сторон, являющихся участниками других международных соглашений, которых придерживались обе Стороны.

Статья 9

Все расходы, связанные с реализацией настоящего Соглашения Стороны будут покрывать за счет собственных средств в соответствии с национальным законодательством своих государств, если об ином Стороны не обусловятся.

Статья 10

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления по дипломатическим каналам, подтверждающего

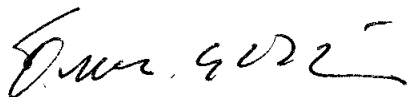
выполнение Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Настоящее Соглашение заключается на 5 лет и будет автоматически продлеваться на следующие 5 лет, если ни одна из Сторон не уведомит в письменной форме по дипломатическим каналам другую Сторону о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения не позднее, чем за 6 месяцев до истечения срока его действия. В этом случае действие настоящего Соглашения должно прекратиться после шести месяцев с даты получения письма - уведомления одной из Сторон от другой Стороны.

Совершено в городе Бишкек 10 апреля 2013 года, в двух экземплярах, каждый на турецком, кыргызском, русском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае возникновения разногласий в интерпретации настоящего Соглашения текст на английском языке будет иметь преимущество.

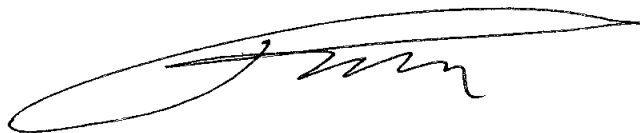
**ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
ТУРЕЦКОЙ РЕСПУБЛИКИ**



Омер ЧЕЛИК

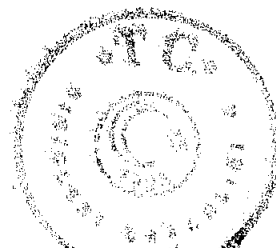
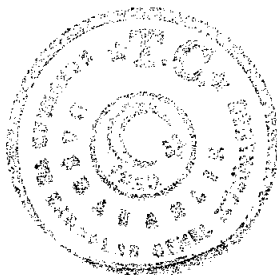
**Министр культуры и
туризма Турецкой
Республики**

**ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ**



Султан РАЕВ

**Министр культуры,
информации и туризма
Кыргызской Республики**



**Түркия Республикасынын Өкмөтү менен
Кыргыз Республикасынын
Өкмөтүнүн ортосундагы туризм чөйрөсүндө
кызматташуу жөнүндө макулдашуу**

Мындан ары «Тараптар» деп аталуучу Түркия Республикасынын Өкмөтү жана Кыргыз Республикасынын Өкмөтү,
туризм чөйрөсүндө кыйла тыгыз кызматташууну орнотуу максатында,
туризмди экономикалык өнүгүүнүн фактору катары маанилүүлүгүн таанып, ошондой эле өз ара түшүнүүнү, ак пейилдүүлүктү жана эки мамлекеттин элдеринин ортосундагы достук мамилелерин чыңдоо үчүн,
төмөнкүлөрдү макулдашты:

1-берене

Тараптар, тең укуктун жана өз ара пайданын негизинде, өз мамлекеттеринин улуттук мыйзамдарына, ушул Макулдашуунун жана алар катышкан башка эл аралык макулдашууларга ылайык:

- туризм жаатында кызматташууну колдоого,
- өз ара туристтик агымдарды көбөйтүүгө жана үчүнчү дүйнөнүн өлкөлөрүнөн туристтерди тартууга,
- эки мамлекеттин ортосунда туризм чөйрөсүндөгү мамилелерди жакшыртуу максатында туристтик мекемелердеги, коомдук жана жеке сектордогу ар бир ишти колдоого жана жеңилдетүүгө тийиш.

2-берене

Тараптар туризм, пландоо жана маркетингдик иш чөйрөсүндө жеткиликтүү маалыматтарды алмашышат, эки мамлекетте өз ара жарнамалык иш боюнча иш-чараларды, ошондой эле экинчи Тарап уюштуруучу эл аралык туристтик жарманкелерге, көргөзмөлөргө жана фестивалдарга мамлекеттик ресурстарсыз алардын тиешелүү мекемелеринин катышуусун да колдошот.

3-берене

Тараптар үчүнчү мамлекеттерде, ошондой эле өздөрүнүн өлкөлөрүндө туристтик мүмкүнчүлүктөрүн өнүктүрүү үчүн Кыргызстандын жана Түркиянын туристтик агенттиктеринин кызматташуусун колдошот.

4-берене

Тараптар төмөнкү жааттарда маалымат жана тажрыйба алмашуу үчүн өкмөттүк эмес ресурстардын чегинде (тартылган каражаттар) туризм жаатындагы өздөрүнүн мамлекеттик түзүмдөрүн колдошот:



- алардын тиешелүү мамлекеттериндеги улуттук мыйзамдар жана туризм жаатындагы иштердин эрежелери;
- туризм чөйрөсүндөгү маалымат жана статистика;
- турларды уюштуруу;
- мейманканаларды жана туристтик кызматтарды көрсөткөн жайгаштыруунун башка каражаттарын башкаруу;
- туризмдин ар түрдүүлүгү;
- жарнак жана маркетинг.

5-берене

Тараптар туризмге инвестиция берүү чөйрөсүндө кызматташуу мүмкүнчүлүктөрүн иликтешет жана ушул максатта болгон инвестициялык мүмкүнчүлүктөрү, ошондой эле туризм жаатында алардын мамлекеттеринде колдонулган инвестициялык дем берүүлөр жөнүндө бири-бирине кабарлоого тийиш.

6-берене

Тараптар, туристтик чөйрөдө тажрыйбаны жана билимди кеңейтүү жана туристтик сектордогу персоналдар үчүн кесиптик даярдоонун программаларын уюштуруу максатында, туристтик чөйрөдөгү эксперттердин билимин жана тажрыйбасын колдонуу менен маалыматтарды алмашуу, окутуу, семинарларды жана конференцияларды өткөрүү ж.б. аркылуу кызматташууну өнүктүрүшөт.

7-берене

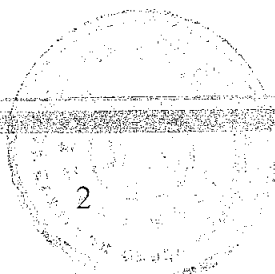
Тараптар, туристтик продукт катары тарыхый «Улуу жибек жолун» маркетингдөө жаатында кызматташууну кеңейтүүгө тийиш жана ушул жагдайда бири- бирин эл аралык деңгээлде ишке ашырыла турган бардык аракеттер аркылуу колдошот.

8-берене

Ушул Макулдашуу эки Тарап тең катышуусу болгон башка эл аралык макулдашуулардын эки Тарап тең карманган укуктарына жана эрежелерине таасир тийгизбейт.

9-берене

Ушул Макулдашууну ишке ашыруу менен байланышкан бардык чыгымдарды Тараптар өздөрүнүн улуттук мыйзамдарына ылайык жеке каражаттарынын эсебинен жабышат, эгерде Тараптар башкача шарт коюшпаса.



10-берене

Ушул Макулдашуу күчүнө кириши үчүн зарыл болгон мамлекет ичиндеги жол-жоболорду дипломатиялык каналдар боюнча Тараптардын аткаргандыгын ырастоочу акыркы жазуу жүзүндөгү билдирүү алынган күндөн тартып күчүнө кирет.

Ушул макулдашуу 5 жылга түзүлөт жана эгер Тараптардын бири да дипломатиялык каналдар боюнча анын колдонулуу мөөнөтүнүн бүтүшүнө алты ай калганга чейин ушул Макулдашууну токтогуу жөнүндө ниетин жазуу жүзүндө билдирбесе кийинки 5 жылга өзүнөн өзү узартылат. Бул учурда Макулдашуунун колдонулушу бир Тарап экинчи Тараптан жазуу жүзүндө билдирүү алган күндөн тартып алты ай өткөндөн кийин токтотулууга тийиш.

Бишкек шаарында 2013 жылдын 10 апрелинде ар бири түрк, кыргыз, орус жана англис тилдериндеги эки нускада түзүлдү, баардык тексттер бирдей күчкө ээ.

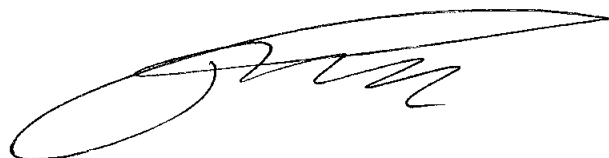
Ушул Макулдашууну чечмелөөдө кайчы пикирлер пайда болгон учурда англис тилиндеги текст артыкчылыка ээ болот.

**ТҮРКИЯ
РЕСПУБЛИКАСЫНЫН
ӨКМӨТҮ ҮЧҮН**



Өмер ЧЕЛИК
Түркия Республикасынын
маданият жана туризм
министри

**КЫРГЫЗ
РЕСПУБЛИКАСЫНЫН
ӨКМӨТҮ ҮЧҮН**



Султан РАЕВ
Кыргыз Республикасынын
маданият, маалымат жана
туризм министри

